

**OGÓLNE WARUNKI
UMÓW ZAWIERANYCH PRZEZ LATIS SPÓŁKA Z
OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SPÓŁKA
KOMANDYTOWA
Z SIEDZIBĄ W GDYNI**

§ 1.

Użyte w niniejszych Ogólnych Warunkach Zawierania Umów przez **LATIS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka Komandytowa** określenia oznaczają:

1. **Spedytor** – **LATIS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka Komandytowa** z siedzibą w Gdyni (dalej również **LATIS**), podejmujący się za wynagrodzeniem na zlecenie Zleceniodawcy wysyłania lub odbioru przesyłki lub dokonania innych usług związanych z jej przewozem. Dla potrzeb niniejszych Warunków za Spedytora uważa się także **LATIS** występującego w roli przewoźnika, składownika, przechowawcy, zleceniodawcy, zleceniobiorcy lub strony jakiegokolwiek innej umowy, zawieranej w ramach wykonywanej przez **LATIS** działalności.
2. **Przewoźnik Umowny** - **LATIS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka Komandytowa** z siedzibą w Gdyni (dalej również **Latis**), zawierający z nadawcą (zwanym niekiedy też zleceniodawcą) za wynagrodzeniem umowę przewozu drogowego.
3. **Zleceniodawca** - osoba prawna lub fizyczna, także nieprowadząca działalności gospodarczej, zawierająca umowę z **LATIS** jako spedytorem lub przewoźnikiem umownym, z uwzględnieniem pkt 1 powyżej.
4. **Nadawca** – strona umowy przewozu, zawartej z przewoźnikiem, także załadowca, frachtujący, wysyłający.
5. **Spedytor dalszy** - podmiot, którym posługuje się Spedytor główny przy wykonywaniu zlecenia, powierzając mu do wykonania oznaczoną część swych obowiązków.
6. **Przewoźnik** – podmiot, którym posługuje się **LATIS** celem wykonania zawartej umowy spedycji lub przewozu.
7. **Rzeczy o nadzwyczajnie wysokiej wartości** – rzeczy ruchome, których wartość jako przesyłki przekracza sumę ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej Spedytora.

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS
OF AGREEMENTS CONCLUDED BY LATIS SPÓŁKA Z
OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SPÓŁKA
KOMANDYTOWA**

§ 1.

The terms used in these General Terms and Conditions of Agreements concluded by **LATIS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka Komandytowa** shall mean as follows:

1. **Forwarder** – **LATIS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka Komandytowa**, with its registered office in Gdynia (herein and after referred to as **LATIS**), that undertakes, for a consideration and upon the Principal's order, to dispatch and collect a consignment or to provide other services associated with its carriage. For the purposes of these Terms and Conditions **Latis** is also considered as forwarder when acting as a carrier, warehouseman, keeper, principal, contractor or as a party to any other contract concluded as a part of **Latis**' operations.
2. **Contractual Carrier** – **LATIS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka Komandytowa** with its registered office in Gdynia (herein and after also referred to as **Latis**), concluding with the Consignor (from time to time referred to as **Principal**), for a consideration, an agreement on road carriage.
3. **Principal** – legal or individual person, also that not conducting business activities, concluding an agreement with **Latis** as a **Forwarder** or **Contractual Carrier**, subject to point 1 above.
4. **Consignor** – a party to the carriage agreement, concluded with the **Carrier** and also with a shipper, freighter, sender
5. **Intermediate Forwarder** – entity used by the **Main Forwarder** in performing the order by entrusting it to perform a determined part of the duties of the **Main Forwarder**.
6. **Carrier** – entity used by **LATIS** in order to complete a concluded agreement on forwarding or carriage.
7. **Objects of an extraordinarily high value** – movables the value of which, as a consignment, exceeds the insured amount of the **Forwarder's** third-party liability insurance.

§ 2

Niniejsze Ogólne Warunki stosuje się także w każdym przypadku zaangażowania odpowiedzialności cywilnej LATIS, w tym również z tytułu innych niż umowy, z zastrzeżeniem obowiązywania przepisów bezwzględnie obowiązujących.

§ 2

These General Terms and Conditions shall also be applicable in any event when a third-party liability of Latis is involved, also including cases under other than contractual title, with the reservation that provisions absolutely applicable shall be observed.

§ 3

1. Niniejsze Ogólne Warunki stosuje się w całości. Jakikolwiek wyłączenia stosowania niektórych ich postanowień nie mają znaczenia prawnego, chyba że LATIS wyraźnie wyrazi na to zgodę na piśmie, potwierdzając ją własnoręcznym podpisem.
2. Dla uniknięcia wątpliwości przyjmuje się, że postanowienia niniejszych Ogólnych Warunków nie mogą być zmienione przez pracownika LATIS, w drodze składanych przez niego oświadczeń, obietnic i innych podobnych zapewnień, które bezpośrednio lub niebezpośrednio zmierzać będą do nałożenia na spedytora obowiązków czy odpowiedzialności, wyłączonych lub ograniczonych mocą niniejszych Ogólnych Warunków.

§ 3

1. These General Terms and Conditions shall be applicable in their entirety. Any exclusions of certain of their provisions shall have no legal relevance, unless LATIS expresses explicitly its consent for it in writing and confirms it with its personal signature.
2. To avoid any doubts, it is assumed that the provisions of these Regulations may not be changed by the LATIS employee, in way of declarations, promises and other similar assurances made by him/her that directly or indirectly will aim to charge the Forwarder with duties or responsibility, excluded from or limited under these General Terms and Conditions.

§ 4

Niniejsze Ogólne Warunki stosuje się także do innych umów, zawieranych przez LATIS z jego zleceniodawcami, o ile nie doprowadziłyby to do naruszenia bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa czy też natury stosunku prawnego.

§ 4

These Regulations shall also apply to other agreements, concluded by LATIS with its Principals, if this would not lead to infringe absolutely applicable provisions of law or the nature of a legal relations.

§ 5

W przypadku spedycji lub przewozu rzeczy o nadzwyczajnie wysokiej wartości, spedycji lub przewozu środków pieniężnych, utworów malarskich, rzeźbiarskich i innych, dzieł sztuki, przedmiotów zabytkowych itd., niniejsze Ogólne Warunki stosuje się, ale odpowiedzialność LATIS za szkody zostaje wyłączona, za wyjątkiem szkód wyrządzonych umyślnie. Powyższe postanowienie nie uchybia bezwzględnie obowiązującym przepisom prawa, w szczególności postanowieniom Konwencji o Umowie Międzynarodowego Przewozu Drogowego Towarów (CMR), które mają prymat nad postanowieniami niniejszych Ogólnych Warunków.

§ 5

In the event of forwarding or carriage objects of extraordinarily high value, forwarding or carriage money proceeds, pieces of painting work, sculpture work and other work of arts, historic/antique work, etc. these General Terms and Conditions shall be applicable, however LATIS liability for damage shall be excluded, except damage caused deliberately. The above provision does not prejudice the mandatory provisions of law, in particular the provisions of the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR). which have primacy over the provisions of these General Terms and Conditions.

§ 6

1. Złożona przez LATIS oferta obejmuje tylko te czynności, które są w niej wymienione, a stawki za usługi, o których mowa w ofercie, zachowują ważność wyłącznie w okresie ważności oferty, chyba że co innego wynika z treści oferty.
2. Zleceniodawca spedytora przyjmuje do wiadomości, że w ofercie, złożonej przez LATIS, ujęte są tylko te koszty, które są związane z niezakłóconą realizacją procesu transportowego.
3. Wszystkie koszty przestojowego, postojowego, demurrage, detention, którymi LATIS obciążona zostanie bądź wystąpi zagrożenie obciążenia LATIS tymi kosztami, zostaną przez zleceniodawcę zapłacone w wysokości żądanej/ stosowanej przez przewoźnika, powiększonej o 15% wynagrodzenia LATIS.
4. Podwyższenie frachtu przez przewoźnika nawet w toku realizacji przewozu wiąże Zleceniodawcę.
5. Zleceniodawca oświadcza, że znane mu są warunki przewozu, stosowane przez przewoźników morskich i Non-Vessel Operating Common Carriers, występujące także jako klauzule konosamentowe, jak również taryfy, regulaminy i inne zasady świadczenia usług przez innych przewoźników. Warunki te, jeśli korzystniejsze dla spedytora niżli postanowienia niniejszych Ogólnych Warunków, znajdą zastosowanie do umów zawieranych pomiędzy Zleceniodawcą a spedytorem.
6. Zleceniodawca przyjmuje do wiadomości, że baza dostawy, według której zawarł kontrakt handlowy, podawana jest LATIS jedynie informacyjnie, a jej przywołanie w ofercie nie oznacza, że LATIS zobowiązana jest wykonać te obowiązki, które ciążyą na zleceniodawcy jako na stronie kontraktu handlowego.
7. LATIS zobowiązana jest wykonać tylko te usługi, za które wynagrodzenie zostało ujęte w jej ofercie.
8. Podany przez LATIS transit time (TT) ma charakter orientacyjny i nie jest gwarantowany. LATIS w żadnym razie nie zobowiązuje się do wykonania zlecenia ani do dostawy przesyłki w oznaczonym czasie, nawet gdyby co innego wynikało ze zlecenia, z korespondencji Zleceniodawcy z pracownikiem LATIS ani z innych okoliczności.

§ 7

1. Umowę uważa się za zawartą z chwilą złożenia przez zleceniodawcę zlecenia na formularzu, stosowanym przez LATIS, chyba że LATIS, mimo niedochowania powyższego

§ 6

1. The offer presented by LATIS shall cover only those operations that have been specified in it, and rates for the services mentioned in the offer shall continue their validity exclusively within the period of validity of the offer, unless whatever else results from the content of the offer.
2. The Forwarder's Principal acknowledges that the offer presented by LATIS specifies only those costs that are associated with undisturbed performance of the transport process.
3. All costs of stoppage, stopovers, demurrage, detention that LATIS will be charged with, or the risk of such charging arises shall be paid by the Principal in the amount required/applied by the Carrier, increased by 15% as LATIS salary.
4. Increase of freight by the Carrier, even while carriage is in progress, shall be binding for the Principal.
5. The Principal declares that it knows the terms and conditions of carriage applied by sea carriers and Non-Vessel Operating Common Carriers, also referred to as Bill of Lading clauses, as well as tariffs, regulations and other terms for providing services by other carriers. These terms and conditions, if more advantageous for the Forwarder than the provisions of these General Terms and Conditions, shall be applied to the agreements concluded between the Principal and Forwarder.
6. The Principal acknowledges that the supply base, according to which it has concluded a commercial contract, is presented to LATIS only on a general information basis and reference to it in the offer does not mean that the LATIS is obliged to perform the duties that rest with the Principal as a party to the commercial contract.
7. LATIS is obliged to perform only those services the remuneration for which have been included in the Forwarder's offer.
8. The Transit Time (TT) specified by LATIS shall be approximate and shall not be guaranteed. By no means LATIS undertakes to perform the order or deliver the consignment in the indicated time, even if something else would result from the order, correspondence between the Principal and the Forwarder's employee nor from any other circumstances.

§ 7

1. The Forwarding Agreement shall be deemed as concluded from the moment the Principal has placed a Forwarding Order on a form used by LATIS, unless LATIS, despite of failure by the Principal to follow

wymogu przez zleceniodawcę, postanowi przystąpić do realizacji zlecenia.

2. W przypadku braku zamiaru wykonania usługi LATIS bez zwłoki powiadomi o tym składającego zlecenie.
3. LATIS nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie usług, które zostały jej zlecone ustnie.
4. LATIS nie jest odpowiedzialna za skutki dodatkowych instrukcji udzielanych przez Zleceniodawcę bezpośrednio innym stronom uczestniczącym w realizacji usługi.
5. LATIS nie wyraża zgody na zamieszczenie w liście przewozowym, w szczególności w liście przewozowym CMR, klauzuli wartości ani specjalnego interesu w dostawie. Jeżeli klauzula taka zostanie wpisana, będzie bezskuteczna, chyba że z pisemnego, wyraźnego oświadczenia LATIS wynikać będzie co innego, a LATIS wyraźnie uzgodni ze zleceniodawcą dodatkowe, stosowne wynagrodzenie z tego tytułu.

§ 8

1. Zlecenie powinno zawierać wszystkie niezbędne informacje o przesyłce i o jej właściwościach, a w szczególności znaki i numery poszczególnych sztuk (opakowań), ich liczbę, ciężar, wymiary, kubaturę, ilość i rodzaj kontenerów, a także wskazywać, czy stanowiący przesyłkę towar znajduje się na liście towarów strategicznych, w tym podwójnego zastosowania bądź zbrojeniowych, jak również określać zakres zlecanej usługi oraz wszelkie inne dane i dokumenty potrzebne dla prawidłowego wykonania zlecenia.
2. LATIS zachowuje prawo do zmiany warunków oferty, jeśli ze zlecenia wynika, że przedmiotem transportu ma być towar o szczególnych właściwościach, które nie zostały wyraźnie podane LATIS przed zawarciem umowy.
3. Zlecenie będzie skuteczne niezależnie od tego, czy zostało podpisane przez osoby uprawnione do reprezentacji zleceniodawcy. Przyjmuje się, że osoby, które podpisały zlecenie i/ lub korespondowały z LATIS, udzielały jej instrukcji, były do tego umocowane przez zleceniodawcę. To domniemanie nie podlega wzruszeniu przez zleceniodawcę.
4. Zleceniodawca, przekazując zlecenie, winien w nim określić konkretny rodzaj niebezpieczeństwa oraz poinformować LATIS o koniecznych środkach ostrożności. W przypadku, gdy chodzi o towar niebezpieczny w rozumieniu przepisów o transporcie

the above-mentioned requirement, has decided to start up performance of the order.

2. In the event when the LATIS has no intention to perform a service, the Forwarder will inform the person placing the order about it without delay.
3. LATIS shall not be liable for non-performance or faulty performance of the services that have been ordered orally.
4. LATIS shall not be responsible for the effects of instructions given by the Principal directly to other parties participating in the performance of the service.
5. LATIS does not give its consent to place on a waybill, particularly on a CMR waybill, the value clause nor any special interest in the delivery. If such clause has been entered, it will be ineffective, unless it will result otherwise from a written explicit declaration made by LATIS, and LATIS explicitly agrees with the Principal additional, suitable remuneration under this title.

§ 8

1. The order should contain all necessary information on the consignment and its features, and in particular, signs and numbers of any items (packages), their numbers, weights, dimensions, cubic capacities, numbers and types of containers, and also indicating whether the cargo constituting the consignment has been entered on the list of strategic cargoes, including those of double use or armament as well as determine the scope of the ordered service and any other particulars and documents necessary for the correct performance of the order.
2. LATIS reserves itself the right to change the conditions of the offer, if it results from the order that the object of the service is to be cargo of specific features that have not been explicitly given to LATIS before conclusion of the contract.
3. The order will be effective irrespective of the fact whether it has been signed by persons authorized to represent the Principal. It is assumed that persons who have signed the order and/or contacted LATIS, provided it instructions, have been empowered to do so by the Principal. This presumption shall not be undermined by the Principal.
4. By placing the order, the Principal should mention in it specific type of hazard/danger and inform LATIS on necessary means of caution. In the event when a dangerous cargo is an issue, within the context of the provisions on the transport of dangerous goods or others, which

towarów niebezpiecznych lub innych, dla których w zakresie przewozu i magazynowania istnieją szczególne przepisy co do obchodzenia się z nimi, zleceniodawca zobowiązany jest podać wszystkie dane, niezbędne do właściwej realizacji zlecenia, w szczególności klasyfikację zgodną z właściwymi przepisami dotyczącymi towarów niebezpiecznych.

5. Zleceniodawca zobowiązany jest określić VGM kontenera zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i wydać w tym celu LATIS specjalne zaświadczenie, z którego wynikać będzie zastosowania metoda ważenia i jego szczegóły.

§ 9

1. LATIS jest zobowiązana wykonywać swoje czynności zgodnie z przyjętym zleceniem. W przypadku konieczności podjęcia działań nie objętych zleceniem LATIS powinna postępować z dołożeniem należytej staranności.
2. W przypadku braku w zleceniu jednoznacznych, wystarczających i wykonalnych instrukcji lub szczególnych uzgodnień, LATIS ma wolny wybór czasu, sposobu wysyłki, rodzaju przewozu i taryf.
3. Wysyłka konosamentów i innych dokumentów odbywa się zawsze na ryzyko i niebezpieczeństwa Zleceniodawcy, niezależnie od postępowania operatora pocztowego czy firmy kurierskiej. LATIS nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z zaginięcia konosamentu lub setu konosamentów, wysyłanych do osoby wskazanej przez Zleceniodawcę.
4. Zleceniodawca, na życzenie przewoźnika morskiego, podpisze list gwarancyjny (Letter of Indemnity) o treści stosowanej przez tego przewoźnika, a także zapewni kontrasygnatę banku lub udzielenie przez Bank gwarancji bankowej na warunkach, wskazanych przez przewoźnika morskiego, jeśli wymóg taki postawiony zostanie przez przewoźnika morskiego.
5. LATIS nie jest zobowiązana do korzystania z firm kontrolnych celem sprawdzenia stanu kontenera czy przesyłki bądź plomb.
6. Złożenie kontenera na terminalu portowym bez uwag i zastrzeżeń ze strony tego terminalu zwalnia spedytora z odpowiedzialności za szkody.
7. LATIS nie jest zobowiązana do załadunku towaru na środek transportu/ do kontenera ani do dokonania rozładunku towaru, chyba że z jej oferty wynika wyraźnie co innego. To samo postanowienie dotyczy przewoźników, którymi LATIS posługuje się przy realizacji usługi.
8. W razie stwierdzenia uszkodzenia lub braku w przesyłce, braku lub niezgodności plomb i innych zabezpieczeń, LATIS

are covered by special rules as to their transport and storage with respect to their proper handling, the Principal shall be obliged to provide all particulars necessary to properly complete the order, particularly their classification in compliance with respective provisions regarding dangerous cargo.

5. The Principal shall be obliged to determine container VGM according to the applicable provisions of law and issue to LATIS, in this respect, special certificate instructing about a method of weighing it and further details.

§ 9

1. LATIS is obliged to perform its operations according to the accepted order. In case of necessity to undertake actions not covered by the order LATIS should act with the observance of due diligence.
2. When an order doesn't contain unambiguous, sufficient and workable instructions or special agreements, LATIS has a free choice of time, shipping method, type of transport and tariffs.
3. Dispatch of bills of lading and other documents shall always be at the Principal's risks and perils irrespective of postal operator or courier firm. LATIS shall not be responsible for damage resulting from a loss of the bill of lading or a set of bills of lading sent to the person indicated by the Principal.
4. The Principal, upon a request of sea carrier, shall sign a Letter of Indemnity with the content applied by this carrier, and also ensure countersignature of a bank or bank guarantee granted by the bank under the terms and conditions indicated by the sea carrier, if such a requirement has been formulated by the sea carrier.
5. LATIS shall not be obliged to use inspection firms in order to check the condition of a container or consignment or seals.
6. Placing a container at the port terminal without any comments or reservations from the part of this terminal releases the Forwarder from liability for damage.
7. LATIS shall not be obliged to load the goods on a means of transport / into a container nor to discharge the said goods, unless the offer explicitly provides otherwise. The same rule applies to carriers used by LATIS in performing an order.
8. In the event when a damage to or shortage in a consignment or any irregularity of the seals or other securities have been found, LATIS

zabezpiecza prawa zleceniodawcy w stosunku do osób trzecich odpowiedzialnych za stwierdzone braki lub uszkodzenia, powiadamiając o tym zleceniodawcę.

shall secure the Principal's rights towards third persons, responsible for the shortages or damage found, by informing the Principal on the same.

§ 10

§ 10

1. LATIS może zawrzeć dla Zleceniodawcy ubezpieczenie mienia w transporcie (cargo) na wyraźne zlecenie i koszt Zleceniodawcy. Jeżeli inaczej nie postanowiono, LATIS uprawniona jest do zawarcia ubezpieczenia cargo według ICC „C”.
 2. Jeżeli Zleceniodawca sam dokonuje ubezpieczenia, o którym mowa w ust. 1, zobowiązany jest zawrzeć w nim klauzulę o wyłączeniu roszczeń regresowych zakładu ubezpieczeń względem LATIS
1. LATIS may conclude, for the Principal's benefit, insurance of the property (cargo) in transport upon an explicit order and cost of the Principal. If it has not been provided otherwise, LATIS shall be authorized to conclude cargo insurance according to ICC "C".
 2. If the Principal concludes insurance, mentioned in Section 1, on its own it shall be obliged to include a clause excluding recourse claims from the part of the insurance company against LATIS.

§ 11

§ 11

1. Za prowadzenie przez LATIS na rzecz Zleceniodawcy lub osoby przez niego wskazanej postępowania reklamacyjnego należy się spedytorowi wynagrodzenie.
 2. Jeżeli inaczej się nie umówiono, wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, wynosi 5% kwoty objętej reklamacją.
 3. LATIS ma prawo zatrzymania kwoty wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 2, jeżeli w wyniku uznania reklamacji reklamowana suma wpłynie na jego rachunek bankowy.
1. LATIS shall have the right to remuneration in consideration for the conduct, by LATIS, of a claim procedure for the benefit of the Principal or a person indicated by it.
 2. If it has not been agreed otherwise the remuneration, mentioned in Section 1, shall amount 5% of the amount covered by the claim.
 3. LATIS shall have the right to keep the amount of remuneration specified in Section 2, if, as a result of the acceptance of the claim, the claimed sum has been credited on its bank account.

§ 12

§ 12

1. LATIS należy się od zleceniodawcy wynagrodzenie zgodnie z zawartą umową.
 2. Za usługi nie objęte umową, a wykonane przez LATIS bez uzgodnienia ze zleceniodawcą, ale w celu należytego wykonania spedycji bądź dla dobra przesyłki lub zleceniodawcy, należy się spedytorowi wynagrodzenie w wysokości poniesionych kosztów, powiększonych o 15% ich wysokości.
 3. Wskazanie przez Zleceniodawcę osoby trzeciej jako płatnika faktur, wystawianych przez LATIS, nie zwalnia Zleceniodawcy od obowiązku zapłaty.
 4. Wskazane w ofercie LATIS stawki obowiązują pod warunkiem dostępności sprzętu, miejsca na statku w porcie załadunku oraz pod warunkiem załadunku na statek do tego dnia. To samo tyczy się także dostępności innych środków transportu, w tym drogowego.
1. LATIS shall have the right to the remuneration according to the concluded Agreement, to be paid by the Principal.
 2. For the services not covered by the Agreement, but completed by LATIS without agreement with the Principal, but with the purpose of due performance of the forwarding or for the sake of the consignment or the Principal, the Forwarder shall have the right to remuneration in the amount of the incurred costs, increased by 15% of the sum.
 3. Even if the Principal has indicated a third person as a payer of invoices issued by LATIS this does not release the Principal from the duty of payments.
 4. The rates mentioned in the LATIS offer shall be effective if facilities, space on a vessel at the port of loading are accessible and under a condition the goods have been loaded on board till that day. The same applies to the availability of other means of transport, including road transport.

§ 13

Zajęcie, przepadek, konfiskata, zastaw lub zatrzymanie przesyłki, a także jej sprzedaż przez organy administracji lub inne podobne organy, jak również przez podwykonawcę LATIS, w szczególności przez przewoźnika morskiego, nie mają wpływu na roszczenia LATIS wobec zleceniodawcy, w szczególności roszczenia o zapłatę umówionego wynagrodzenia oraz zwrot kosztów i wydatków.

§ 13

Seizing, forfeiture, confiscation, pledge or lien of a consignment, and also its sale by administration or other similar bodies, as well as by a subcontractor of LATIS, and in particular by a sea carrier, shall not have any impact on LATIS claims against the Principal, and in particular claims for the payment of the agreed remuneration and return of the costs and expenditures.

§ 14

1. Wydanie towaru nastąpi wyłącznie za okazaniem oryginału konosamentu, wskazującego zleceniodawcę lub jego kontrahenta jako odbiorcę/ osobę mającą tytuł do towaru. W braku oryginału konosamentu lub w innych uzasadnionych przypadkach wydanie towaru nastąpi wyłącznie po podpisaniu przez wszystkie osoby oznaczone w konosamencie jako Merchant listu gwarancyjnego w brzmieniu przedstawionym przez LATIS.
2. W przypadku przewozu za listem przewozowym lub innym dokumentem o podobnym charakterze LATIS/ jej podwykonawca zachowuje prawo, ale nie obowiązek odmowy wydania towaru, jeśli powstaną wątpliwości co do osoby odbiorcy.

§ 14

1. The release of the goods shall take place exclusively against presentation of an original bill of lading, specifying the Principal or its contractor as the consignee / person holding the title to the goods. In case of lack of an original bill of lading or in any other grounded events the release of the goods shall take place only after all persons designated in the bill of lading as Merchant have signed a Guarantee Letter in the wording presented by LATIS
2. In case of carriage with waybill or any other similar document, LATIS / its subcontractor reserves itself the right but not the obligation to refuse the goods release, if there are doubts about the recipient.

§ 15

1. Wykonanie usługi następuje z chwilą wystawienia przez LATIS ostatniej faktury/ innego obciążenia związanego z usługą, niezależnie od daty wystawienia dokumentu. Postanowienie to nie uchybia przepisom szczególnym, z których wynika inny moment wykonania usługi.
2. Wynagrodzenie LATIS jest jej należne z chwilą wystawienia przesyłki (powierzenia przesyłki pierwszemu przewoźnikowi) lub jej odbioru, jeżeli LATIS nie zawiera dla Zleceniodawcy umowy przewozu, niezależnie od dalszych zdarzeń, także takich, które angażują odpowiedzialność LATIS
3. Możliwość potrącenia jakichkolwiek wierzytelności Zleceniodawcy z wierzytelnościami LATIS, w wyniku oświadczenia Zleceniodawcy, jest wyłączona.
4. Zleceniodawca nie może przenieść wierzytelności względem LATIS na osobę trzecią bez zgody LATIS, wyrażonej na piśmie.

§ 15

1. Completion of service shall take place at the moment when LATIS has issued the final invoice / other charging document connected with the service, irrespective of the date of issuing the document. This decision does not prejudice any special provisions, from which it follows a different moment of service performance.
2. Remuneration of LATIS shall be due from the moment a consignment has been dispatched (entrusting the consignment to the first carrier) or its receipt, if LATIS does not conclude a carriage agreement for the Principal, irrespective of any further occurrences, including also those that involve the Forwarder's liability
3. Possibility to deduct any Principal's liabilities from liabilities of LATIS upon the Principal's declaration shall be excluded.
4. The Principal may not convey any liabilities due toward LATIS onto a third person without a consent from the part of LATIS, expressed in writing.

§ 16

§ 16

1. Zleceniodawca zobowiązany jest zwrócić LATIS wszelkie wydatki związane z wykonywaniem zlecenia, w tym koszty detention, demurrage i frachtu, które LATIS poniosła w wyniku wskazania jej przez zleceniodawcę lub kontrahenta zleceniodawcy, jako odbiorcę towaru w konosamencie armatorskim lub liście przewozowym.
 2. Jeżeli LATIS występuje w charakterze nadawcy lub odbiorcy i wysunięte zostaną wobec niej roszczenia (np. z tytułu awarii wspólnej lub z innych tytułów), zleceniodawca ma obowiązek zabezpieczenia roszczeń zwrotnych LATIS przez uiszczenie na jej rzecz wskazanej przez LATIS sumy i ochrony LATIS przed wynikającymi stąd konsekwencjami.
 3. Jeżeli LATIS, celem wykonania umowy, wyklada własne środki pieniężne, należy mu się z tego tytułu prowizja wykładowa, w wysokości odsetek maksymalnych, chyba że wyraźnie umówiono się inaczej.
1. Principal is obliged to reimburse to LATIS all expenses related to the execution of the order, including detention, demurrage and freight, which LATIS paid as a result of being indicated by the principal or contractor of the principal as the recipient of the goods in the shipowner's bill of lading or waybill.
 2. If LATIS acts as the sender or recipient and claims will be brought against it (e.g. due to general average or other reasons), the Principal is required to secure return claims from LATIS by paying for it indicated by LATIS sum and protection of LATIS against the resulting consequences.
 3. If LATIS, in order to perform the agreement, has paid from its own money proceeds it shall have the right, under this title, to a commission, in the amount of maximum interests, unless the parties have agreed otherwise.

§ 17

§ 17

1. Przyjmując ofertę LATIS Zleceniodawca oświadcza, że znajduje się w dobrej kondycji finansowej, nie jest aktualnie podmiotem postępowania upadłościowego lub restrukturyzacyjnego ani też nie ma przesłanek do złożenia takiego wniosku. O złożeniu wniosku do Sądu o wszczęcie takiego postępowania Zleceniodawca zobowiązany jest powiadomić Spedytora najpóźniej w następnym dniu po jego złożeniu.
 2. LATIS przysługuje prawo zatrzymania przesyłki objętej umową, do dnia uregulowania pełnej zapłaty za wykonane usługi, także poprzednie lub następne. Jeżeli taka zapłata nie zostanie dokonana w ciągu 7 dni od daty wystawienia faktury lub innego dokumentu księgowego, bądź wezwania do zapłaty, LATIS upoważniona będzie do sprzedaży przesyłki drogą przetargu lub z wolnej ręki i pokrycia z uzyskanej kwoty w pierwszej kolejności przysługującej mu należności za wykonanie usługi, odsetek i innych kosztów związanych z zaspokojeniem jego wierzytelności.
 3. Zleceniodawca przejmuje pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody w majątku osób trzecich, jakie mogą powstać wskutek zastawu lub sprzedaży towaru w celu zaspokojenia należności LATIS.
1. By accepting the offer of LATIS the Principal declares that it is in a good financial condition, is not an entity under a bankruptcy or restructuring proceedings nor there are any prerequisites to file such requests. The Principal shall be obliged to inform LATIS on any such request for the court to institute such proceedings on the day following its filing, at the latest.
 2. LATIS shall have the right to retain the consignment under the agreement till the day the full payment for the services completed has been executed, including both previous and following services. If such a payment has not been done within 7 days from the day of issuing an invoice or any other accounting document, or the date of calling for payment, LATIS shall be authorized to sell the consignment by way of a tender or by free hand and cover, from the amount gained, primarily the amount due to LATIS for the performance of the service, interests and other costs connected with the satisfaction of its claims.
 3. The Principal takes over full liability for any damage to the third parties' property that may arise as a result of a pledge or sale of the goods in order to satisfy LATIS claims.

§ 18

Za podwykonawców, którymi posługuje się przy wykonaniu zlecenia, LATIS odpowiada na zasadzie winy w wyborze, chyba że z przepisów prawa o bezwzględnie obowiązującym charakterze, w tym Konwencji CMR, wynika ostrzejsza odpowiedzialność.

§ 18

LATIS shall be liable for its subcontractors used to complete the order on a fault-in-selection basis, unless stricter liability results from mandatory legal provisions, including CMR convention.

§ 19

LATIS ponosi odpowiedzialność za szkodę wynikłą z niewykonania lub nienależytego wykonania czynności wynikających z umowy na zasadzie winy, z uwzględnieniem postanowień niniejszych Ogólnych Warunków oraz przepisów prawa o bezwzględnie obowiązującym charakterze.

§ 19

LATIS shall be responsible for damage resulting from failure to perform or improper performance of the forwarding operations resulting from the agreement on a fault basis with due consideration of the provisions of these General Terms and Conditions and mandatory provisions of law.

§ 20

LATIS nie ponosi odpowiedzialności za:

1. Przesyłki wartościowe i towary niebezpieczne, jeżeli nie zostały zadeklarowane i zaakceptowane przez LATIS w zawartej umowie, z zastrzeżeniem postanowienia § 5 niniejszych Ogólnych Warunków
2. Szkodę spowodowaną opóźnieniem;
3. Szkodę w postaci innej niż szkoda rzeczystwa;
4. Ubytki naturalne;
5. Okoliczności i szkody, za które nie ponosi odpowiedzialności podmiot, do którego usług odwołuje się LATIS, czy to na podstawie obowiązującego prawa, czy też zawartej umowy/wzorców umownych, stosowanych przez ten podmiot;
6. Szkody powstałe w wyniku przerwania lub ryzyka przerwania łańcucha chłodniczego;
7. Szkody zaistniałe w wyniku dostępu lub ryzyka dostępu osób trzecich do przesyłki;
8. Szkody powstałe w wyniku niedochowania maksymalnej staranności przez Zleceniodawcę jako podmiot przekazujący przesyłkę do przewozu lub ją odbierający, w tym w wyniku niezaplombowania kontenera w obecności przewoźnika, niedokonania wpisów w liście przewozowym itp.;
9. Szkody powstałe w wyniku skorzystania przez LATIS, dalszego spedytora lub przewoźnika z prawa zastawu bądź zatrzymania.

§ 20

LATIS shall not be liable for:

1. Value consignments and dangerous goods, if they have not been declared and accepted by the Forwarder in the concluded agreement, with the reservation of the provision § 5 of these Regulations.
2. Damage caused by delay;
3. Damage in any other form than actual damage;
4. Natural waystage;
5. Circumstances and damage for which an entity that is used by LATIS is not liable, whether under applicable law or under concluded agreement / contractual standards, applied by this entity;
6. Damage arising as a result of breaking or risk of breaking the refrigerating chain;
7. Damage occurring as a result of an access or risk of an access of third persons to the consignment;
8. Damage arising as a result of failure to maintain maximum care by the Principal as an entity transferring the consignment for carriage or collecting it, including failure to have sealed the container in the presence of the carrier, failure to make entries in the waybill, etc.
9. Damage arising as a result of executing, by LATIS, intermediate forwarder or carrier, the right of pledge or retention.

§ 21

§ 21

1. Wyłacone przez LATIS odszkodowanie, należne osobie uprawnionej z tytułu zawartej umowy, ograniczone jest do zwykłej wartości przesyłki.
 2. W żadnym przypadku jednak wyłacone przez LATIS odszkodowanie nie może przekroczyć kwoty 2 SDR za 1 kilogram wagi brutto przesyłki brakującej lub uszkodzonej, utraconej, zniszczonej, zutilizowanej, odrzuconej lub porzuconej, niezależnie od przyczyny.
 3. Odszkodowanie wyłacone przez LATIS nie może przewyższać odszkodowania możliwego do uzyskania na podstawie przepisów prawa lub postanowień umowy/ wzorców umownych od osoby odpowiedzialnej za szkodę lub odszkodowania przyznanego przez ubezpieczyciela OC spedytora, którekolwiek niższe.
1. Indemnity paid by LATIS that is due to the authorized person under a concluded agreement shall be limited to the regular value of the consignment.
 2. In no case, however, the indemnity paid by LATIS may exceed an amount of 2 SDR per 1 kilogram of gross weight of the missing or damaged, lost, destroyed, utilized, rejected or abandoned consignment, irrespective of the cause.
 3. Liability paid by LATIS may not exceed liability that may be obtained under the provisions of law or provisions of the agreement / contractual standards from the person liable for the damage or indemnity granted by the Forwarder's third-party liability insurer, whichever is lower.

§ 22

§ 22

1. Reklamacja zleceniodawcy złożona LATIS winna być wniesiona do spedytora na piśmie w ciągu 14 dni od daty, w której zleceniodawca dowiedział się lub powinien był się dowiedzieć o zaistniałej szkodzie.
 2. Reklamacji powinny towarzyszyć dokumenty stwierdzające stan i wartość przesyłki oraz okoliczności powstania szkody/braków.
 3. Powiadomienie LATIS o szkodzie w terminie uniemożliwiającym złożenie zastrzeżeń do przewoźnika lub innej osoby odpowiedzialnej za szkodę uwalnia spedytora zarówno od odpowiedzialności za szkodę, jak i od dalszych działań.
1. The Principal's claim submitted to LATIS should be submitted to the Forwarder in writing within 14 days from the day when the Principal has become aware or should have become aware of the occurred damage.
 2. The claim should be accompanied by documents confirming the condition and value of the consignment and circumstances of the occurrence of damage/shortages.
 3. Notification of the Forwarder on damage within the time making it impossible to submit objections to the carrier or other person responsible for the damage shall release the Forwarder both from liability for damage and also from any other actions.

§ 23

§ 23

W przypadku, jeśli Zleceniodawca zaniecha regulowania swych zobowiązań względem LATIS innych spedytorów, przewoźników lub Skarbu Państwa, LATIS uprawniona będzie do dokonania sprzedaży przesyłki, bez dodatkowych wezwań, celem pokrycia ciężących na niej kosztów.

If the Principal ceases to pay its obligations to LATIS, other freight forwarders, carriers or to the State Treasury, LATIS shall be entitled to sell the goods without additional calls to cover its costs.

§ 24

§ 24

1. W przypadku, gdy obie strony posiadają siedzibę (miejsce zamieszkania) w Polsce, wszelkie spory pomiędzy
1. In the event when both parties have their registered office (places of domicile) in Poland, any dispute between the Principal and LATIS

Zleceniodawcą a LATIS rozpoznawane będą przez sąd powszechny, właściwy dla miejsca siedziby LATIS.

2. Jeżeli Zleceniodawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania za granicą, wszelkie spory pomiędzy Zleceniodawcą a LATIS rozpoznawane będą przez sąd powszechny, krajowy lub zagraniczny, wybrany przez LATIS, jeżeli pozew wnoszony jest przez LATIS bądź przez sąd powszechny, właściwy dla miejsca siedziby LATIS, jeżeli pozew wnoszony jest przeciwko LATIS.

§ 25

1. W przypadku, gdy którekolwiek z postanowień niniejszych Ogólnych Warunków uznane zostanie za nieskuteczne lub nieważne, nie wyłącza to skuteczności ani ważności pozostałych postanowień tychże Ogólnych Warunków.
2. Niniejsze Ogólne Warunki, przyjęte uchwałą Zarządu LATIS z dnia 02.01.2020 obowiązują od dnia 02.01.2020 i znajdują zastosowanie do wszelkich umów, zawieranych od dnia wejścia w życie niniejszych Warunków.
3. Niniejsze Ogólne Warunki mają zastosowanie także z mocą wsteczną do umów, których wykonanie jest w toku w chwili wejścia w życie Ogólnych Warunków, pod warunkiem wyrażenia przez Zleceniodawcę zgody na ich stosowanie.

§ 26

1. W sprawach nieuregulowanych w niniejszych Ogólnych Warunkach właściwe jest prawo polskie.
2. Prawo polskie znajduje zastosowanie do wszelkich umów, zawieranych przez LATIS ze zleceniodawcą, niezależnie od postanowień innych umów czy wzorców.

§ 27

1. Niniejsze Ogólne Warunki jako wzorzec umowy umieszczone zostają na stronie internetowej LATIS: www.latis.pl
2. Składając LATIS zapytanie ofertowe lub zlecenie Zleceniodawca oświadcza i potwierdza, że miał możliwość zapoznania się z niniejszymi Ogólnymi Warunkami przed zawarciem umowy z LATIS i w pełni godzi się na ich stosowanie.

KONIEC DOKUMENTU

shall be heard by the court of law competent for the place of LATIS registered office.

2. In the event when the Principal has its registered office (place of domicile) outside Poland, any disputes between the Principal and LATIS shall be heard by the court of law, domestic or foreign, selected by LATIS if the Statement of Claim has been filed by LATIS or by the court of law competent for the place of the Forwarder's registered office, if the Statement of Claim has been filed against LATIS

§ 25

1. In the event when any of the provisions of these General Terms and Conditions and have been found ineffective or invalid, this does not exclude effectiveness nor validity of the remaining provisions of these General Terms and Conditions.
2. These General Terms and Conditions were adopted under a resolution passed by the LATIS's Management Board on 02.01.2020 and shall be effective as from 02.01.2020. They shall apply to any and all agreements concluded from the day when these General Terms and Conditions became effective
3. These General Terms and Conditions shall also apply retroactively to the agreements the performance of which is in progress at the moment they became effective, provided that the Principal has given its consent for the applicability of these General Terms and Conditions.

§ 26

1. Matters not provided in these General Terms and Conditions shall be governed by the provisions of the Polish law.
2. The Polish law shall be applicable to any and all agreements concluded by LATIS with the Principal, irrespective of the provisions of other agreements or standards.

§ 27

1. These General Terms and Conditions, as a contractual standard, is published on the LATIS website: www.latis.pl
2. By submitting to LATIS a request for a quotation or an order the Principal declares that it confirms to have had opportunity to get acquainted with these General Terms and Conditions before conclusion of the Agreement with LATIS and fully accepts its application.

END OF DOCUMENT